

BEYOND/OLTRE

MARGHERITA  
BERLANDA  
ACCORDION



# BEYOND/OLTRE

1. **Samir Odeh-Tamimi** (1970) *TSLALIM* (Schatten) 2009  
für Akkordeon Solo 09'09"
2. **Roberto Vetrano** (1982) *ACUSTICA III* (2022)  
for accordion and ghost sounds 09'48"  
  
**Keiko Harada** (1969) *Book I* (2014)  
for accordion
3. *Detour* 01'39"
4. *Sprinkled Efforts* 01'44"
5. *Anticipation* 05'06"
6. *Hen-pu* 04'28"
7. **Younghi Pagh-Paan** (1945) *Ne Ma - Um* (1996/1998)  
für Akkordeon Solo 16'07"
8. **Manuela Kerer** (1980) *In the Depths...* (2023)  
for accordion, voice, sounds of a climbing rope and processed breath sounds  
audio version of the stage version of *In the Depths* of *My Being...* 09'48"
9. **Nicolaus A. Huber** (1939) *Auf Flügeln der Harfe* (1987)  
für Akkordeon 15'10"

# **Margherita Berlanda**

## accordion

---

Recording: 28-31 ottobre 2024, Teatro Cuminetti CSC Trento  
Recording, editing, mix: Giacomo Plotegher @iMhO SoundLab  
Photos: Greta Casagrande

With the support of: Centro dei Servizi Santa Chiara Trento, Cassa Rurale Alta Valsugana  
Accordion: Victoria Accordions and Marcus Rompf

## ABOUT BEYOND/OLTRE

Von **Manuela Kerer**

Margherita Berlanda ist eine großartige Klangkünstlerin, die ihr Akkordeon nicht nur technisch in - und auswendig kennt, sondern regelmäßig in dessen Seele zu schauen scheint. Margherita entlockt ihrem Instrument sphärische und gleichzeitig geerdete Töne, sie erkundet das Unbekannte und liebt es über den Tellerrand zu schauen. Nicht von ungefähr nennt Margherita ihr neues Projekt „*Beyond*“. Sie hat dafür Musikstücke vereint, die sie als Interpretin herausfordern, unterschiedlichste Grenzen zu überwinden: Klangliche, physische, ideologische Grenzen. Damit macht die junge Musikerin das Akkordeon zu einem Instrument der Entdeckung und Offenbarung. Mit künstlerischer Vision entführt sie uns auf eine Reise, bei der die musikalische Landschaft in ständigem Wandel begriffen ist.

In Samir Odeh-Tamimis „*TSLALIM*“ wechseln plastisch intensive Ausdrucksmuster mit Spannungsmomenten und erinnert so an die Chiaroscuro-Technik der Malerei. Tatsächlich bedeutet „*Tslalim*“ in der arabischen Sprache so viel wie „Schatten“. Tamimi schafft eine reiche, dynamische Klangwelt, die Berlanda kongenial umsetzt.

Roberto Vetrano bezieht sich in seinem Stück „*Acustica III*“ auf grafische Werke des römischen Künstlers Gastone Novelli. Dabei sucht, beobachtet, transformiert er verschiedene Klangqualitäten und lotet Grenzen aus. „*Ghost sounds*“ verflechten, verwirren und interagieren mit dem Akkordeon, wobei es zu einem mehrdeutigen Klangraum kommt, der in fast illusorische Klangdimensionen entführt.

Keiko Harada entwickelt in ihrem „*Book I*“ präzise inszenierte Klangszenarien und streut sie mit archaischer Kraft in die Partitur. Dies erfordert von Margherita Berlanda nicht nur herausragende technische Fähigkeiten, sondern auch ein vielseitiges und fokussiertes Wahrnehmungsvermögen. Das zu hörende Ergebnis ist eine fesselnde Verschmelzung von Präzision und Emotionalität.

„*NE MA-UM*“ von Younghi Pagh-Paan bedeutet auf koreanisch so viel wie „mein Herz“. Der Untertitel des Stückes zitiert eine Zeile aus dem Gedicht „mein herz“ von H.C. Artmann (1949/50): „*mein herz ist die abendstille geste einer atmenden hand.*“ Hier wird man in eine reiche, nuancierte Klangwelt entführt, die eine künstlerische Brücke zwischen Ost und West schlägt. Emotionale Tiefen werden kraftvoll erforscht und hinterlassen einen nachhaltigen Eindruck.

Mein eigenes Stück „*In the Depths...*“ ist die Audioversion einer groß angelegten raumtheatralen Komposition, in der Margherita zur Performerin wird. Es geht um Willensstärke, Verzweiflung, unüberwindbar erscheinende Hindernisse, Tod und Leben kletternder Menschen. Für die Audioversion haben wir Aufnahmen des Kletterseils und bearbeitete Atemgeräusche von Margherita verwendet, um die ursprüngliche Raumatmosphäre zu verdeutlichen.

„*Auf Flügeln der Harfe*“ von Nicolaus A. Huber bezieht sich zum einen auf ein Liebesgedicht von Heinrich Heine, zum anderen auf den Gedanken, nicht nur vom Akkordeon, sondern von der Harfe aus zu denken. Dadurch werden häufig zu hörende Typisierungen vermieden, extreme Dynamikdimensionen entfalten sich und Luftgeräusche verflüchtigen sich ins Nichts. Die Repetitionen, die nur durch äußerste Anstrengung der Interpretin erzeugt werden können, verleihen der Musik eine intensive und expressiv-grenzerforschende Dimension.

Margherita Berlanda bezeichnet ihr „Beyond“ als eine Reise, die durch wunderschöne und intensive Kooperationen mit den beteiligten Komponist\*innen entstanden ist. Für mich als Komponistin war es ein ungeheures Privileg, mit Margherita zu experimentieren und Türen zu öffnen. Mit ihrem Akkordeon hat Margherita Berlanda eine einzigartige Stimme gefunden, die weit über das Gewöhnliche hinausreicht-

## ABOUT BEYOND/OLTRE

By **Manuela Kerer**

Margherita Berlanda is an incredible sound artist who not only knows her accordion inside out technically, but also seems to regularly look into its soul. Margherita elicits spherical yet grounded tones from her instrument; she explores the unknown and loves to think outside the box. It is no coincidence that Margherita calls her new project "*Beyond/Oltre*". She has brought together pieces of music that challenge her as an interpreter to overcome the most diverse boundaries: tonal, physical, ideological boundaries. In doing so, the young musician turns the accordion into an instrument of discovery and revelation. With artistic vision, she takes us on a journey in which the musical landscape is in a constant state of flux.

In Samir Odeh-Tamimi's "*TSLALIM*", vividly intense patterns of expression alternate with moments of relaxation, reminiscent of the chiaroscuro technique in painting. In fact, "Tslalim" means something like "shadow" in Arabic. Tamimi creates a rich, dynamic world of sound, which Berlanda realises congenially.

In his piece "*Acustica III*", Roberto Vetrano refers to graphic works by the Roman artist Gastone Novelli. He searches for, observes and transforms various sound qualities and explores boundaries. "Ghost sounds" intertwine, entangle and interact with the accordion, creating an ambiguous sound space that transports the listener into almost illusory sound dimensions.

In her "*Book I*", Keiko Harada develops precisely orchestrated sound scenarios and scatters them into the score with archaic vigour. This requires not only outstanding technical skills from Margherita Berlanda, but also a versatile and focused perceptive faculty. The result is a captivating fusion of precision and emotionality.

"*NE MA-UM*" by Younghi Pagh-Paan means "my heart" in Korean. The subtitle of the piece quotes a line from the poem "mein herz" by H.C. Artmann (1949/50): "*mein herz ist die abendstille geste einer atmenden hand.*" The listener is transported into a rich, nuanced world of sound that builds an artistic bridge between East and West. Emotional depths are powerfully explored and leave a lasting impression.

My own piece "*In the Depths...*" is the audio version of a large-scale spatial-theatrical composition in which Margherita becomes a performer. It is about willpower, despair, seemingly insurmountable obstacles, life and death of climbing people. For the audio

version, we used recordings of the climbing rope and edited breathing sounds from Margherita to emphasize the original spatial atmosphere.

*"Auf Flügeln der Harfe"* by Nicolaus A. Huber refers on the one hand to a love poem by Heinrich Heine, and on the other to the idea of thinking not only from the accordion, but also from the harp. In this way, frequently heard typifications are avoided, extreme dynamic dimensions unfold and air noises evaporate into nothingness. The repetitions, which can only be produced with uttermost physical exertion of the performer, lend the music an intense and expressive, boundary-exploring dimension.

Margherita Berlanda describes her *"Beyond/Oltre"* as a journey that came about through wonderful and intensive collaborations with the composers involved. For me as a composer, it was a tremendous privilege to experiment with Margherita and open doors. With her accordion, Margherita Berlanda has found a unique voice that reaches far beyond the ordinary.

### **Samir Odeh-Tamimi**

Samir Odeh-Tamimi's vivid and rhythmically intense musical language reveals an archaic power at times. Born in Jaljulia near Tel Aviv and enthusiastic about both European classical music and the aesthetics of New Music, the composer came to Germany at the age of 22 and studied musicology and composition. In addition to engaging with compositional role models such as Giacinto Scelsi and Iannis Xenakis, he became increasingly involved with Arabic music during this time. His intensive research into the history of the ancient Orient and ancient Greece has since inspired his music more and more.

Samir Odeh-Tamimi's works are regularly performed at renowned festivals and concert halls throughout Europe, and he has received commissions from Deutschlandfunk, Saarländischer Rundfunk, Donaueschinger Musiktagen, the European Center for the Arts Hellerau, WDR and Bayerischer Rundfunk / musica viva, Festival d'Aix-en-Provence, ECLAT Festival. In recent years, Samir Odeh-Tamimi has also worked in close collaboration with the Boulanger Trio and the Neue Vocalsolisten Stuttgart. In cooperation with the RBB and Kairos, the Berlin-based Zafraan Ensemble recently released a highly praised portrait CD of chamber music works by the composer. Further recordings of his works have been produced by WERGO, among others. Samir Odeh-Tamimi has been a member of the Akademie der Künste in Berlin since 2016 and in that same year was awarded a German Music Author's Prize by GEMA.

### **Roberto Vetrano**

Born in 1982, he first studied piano and composition at the Conservatorio T. Schipa in Lecce, later graduating in composition at the Accademia Nazionale di Santa Cecilia under the guidance of Ivan Fedele. He went on to study with some of the most important composers on the international scene: S. Sciarrino, B. Furrer, T. Murail, T. Hosokawa, M. Stroppa, and H. Doufour, also deepening the knowledge of electronic music thanks to the attendance of the Atelier IRCAM in Metz in 2010. He has received numerous awards, winning numerous competitions and international selections: Biennale di Venezia 2016, Estovest Festival 2013, Premio San Fedele 2010/2012, Festival Mixtur 2014, Festival Segnali 2014. In October 2016 his first opera was staged at the Biennale di Venezia: the comic opera *Il Flauto Tragico*. In 2017 he



began the European tour of his opera *Ettore Majorana, cronaca di infinite scomparses* for solos, choir, orchestra and electronics published by Ricordi.

### **Keiko Harada**

Polyhedric figure is the one of the Japanese composer Keiko Harada. Keiko Harada's career as composer began with her improvising on the piano as a child. She studied composition, piano, chamber music and conducting at the Toho Gakuen College of Music and graduated in composition in 1993 with Kenkyu-ka Katei (post-graduate) in 1993. She studied composition with Manabu Kawai, Akira Miyoshi and after college in several international seminars with Brian Ferneyhough, piano with Michio Mamiya and chamber music with György Kurtág. Winner of several international awards, Harada's works were commissioned by leading festivals, ensembles or seminars in many countries (Ictus, Champ d'Action, Elision, Phorminx, Drumming, Remix, Ensemble Modern, NHK Symphony Orchestra, Yomiuri-Japan Symphony Orchestra, Izumi Sinfonietta Osaka). In recent years she has done many collaborative works with choreographers (Astad Deboo, Taipei Dance Circle and others), theatre directors (Satoshi Miyagi), Japanese traditional flower arts (Kouzo Okada) and film directors (Kiju Yoshida, for "Kagami no onnatachi – Women in a Mirror", invited film at the International Film Festival in Cannes). She is currently associate professor of composition at the Tokyo College of Music. In addition, she is lecturing at the Toho Gakuen College of Music and the National Fine Arts University, Tokyo.

### **Younghi Pagh-Paan**

Younghi Pagh-Paan is one of the most important female composers of her generation. She was the first woman to receive a commission for an orchestral work at the Donaueschinger Musiktage (1980) and the first woman to be appointed professor of composition at a German university (Bremen, 1994). As a composer and teacher, she has influenced several generations of composers. Pagh-Paan studied from 1965 to 1971 at Seoul National University before a DAAD Scholarship took her to Germany in 1974. There she continued her studies at the Freiburg Hochschule für Musik with Klaus Huber (composition), Brian Ferneyhough (analysis),

Peter Förtig (music theory) and Edith Picht-Axenfeld (piano), graduating in 1979.

The conflict between Self and Other strongly influenced her artistic thinking; many of her works bear Korean titles and seek a balance between these two poles. Another important mainstay of her output is a preoccupation with political subjects such as flight, displacement, statelessness, violence and resistance. Following guest professorships at the music conservatories of Graz (1991) and Karlsruhe (1992/93), Younghee Pagh-Paen was appointed professor of composition at the Bremen Hochschule für Künste (University of the Arts) in 1994. There she founded the New Music Atelier and taught until her retirement in 2011.

### **Manuela Kerer**

Manuela Kerer knows how to deliver herself to amazement. Seeker of a gold called sound, Manuela is an artist who loves to surprise and amaze, with a happy fervour that makes the river of her many interests flow into musical creation. A graduate in composition and violin (PGI) from the Innsbruck Conservatory, Manuela was later a student of Alessandro Solbiati (Milan). Renowned ensembles and brilliant musicians have performed her works: 'Solistenensemble Kaleidoskop' Berlin, Klangforum Wien, 'die reihe' Vienna, 'Bayerische Kammerphilharmonie' and Julius Berger, Sarah Maria Sun and Maja Ratkje. Manuela Kerer's creations have been performed at festivals and venues of note: Biennale Munich, Ultraschall Berlin, Wien Modern, International Festival for Contemporary Music Moscow; Konzerthaus Berlin and Vienna, Frankfurt Opera, Accademia Filarmonica Romana, ACF New York. Manuela Kerer has been awarded prestigious prizes such as the Walther-von-der-Vogelweide (2009), SKE Publicity (2011), SKB (2019), the Austrian State Scholarship for Composition (2008, 2011, 2016). 2009 she was elected by the Committee of European Regions as one of Europe's 100 'young creative talents'. In 2019 she was Composer in Residence of the 'Schlossmediale Werdenberg' (Switzerland), 'Leicht über Linz' and the ZZM Carinthia. Kerer's works are published by 'Breitkopf&Härtel' and are contained in various record productions. In addition to her musical work, Kerer graduated in law and psychology at the University of Innsbruck with PhDs on 'Music and Dementia' and 'The Development of Copyrights for Composers'. She lives and works in Brixen/Bressanone and has two small daughters.

## Nicolaus A. Huber

A pivotal figure in the international music scene is the one of the German composer Nicolaus A. Huber. From 1958 to 1962 he studied music education at the Hochschule für Musik und Theater München and subsequently composition with Franz Xaver Lehner and Günter Bialas. He pursued his education further with Josef Anton Riedl, Karlheinz Stockhausen and, above all, with Luigi Nono. Riedl and Schnebel inspired Huber's vocal and linguistic experiments. Riedl in particular encouraged Huber's radical tendencies His treatment of musical material was most strongly formed by his contact with Stockhausen, while Nono inspired in him an acute historical and political (Marxist) awareness, particularly evident in his second compositional phase, beginning around 1969. Huber took part in Stockhausen's composition project *Ensemble* at the 1967 Darmstädter Ferienkurse, an experience that gave him an appreciation of the potential for improvisation -a factor that marks not only his compositions for conventional forces, but also his mixed- and multi-media experiments. Stockhausen's influence can also be seen in Huber's exploitation of space and the incorporation of extraneous elements, such as vocal utterances in instrumental music, as a means of heightening expression. His period of study with Luigi Nono in 1967-68 was even more influential on Huber. Nono encouraged Huber to seek a more thorough-going means of eradicating tonality, through a study of psychology in order better to understand human responses.

From 1974 until his retirement in 2003 Huber was Professor of Composition at the Folkwang Hochschule in Essen. Since 1993, he has been a member of the Berlin Academy of Arts and the Leipzig Academy of Arts. In 2007, he was awarded the Gerda and Günter Bialas Composition Prize by the Bavarian Academy of Fine Arts. In 2009, Nicolaus A. Huber was appointed Professor at the Lübeck University of Music. Since 2019, he is an honorary member of the Bayerische Akademie der Schönen Künste.

**Margherita Berlanda** is one of the most relevant and polyhedric Italian accordionists, particularly devoted to research in the contemporary music field. Her drive for investigating different aesthetic and artistic expressions - with a strong performative presence - has played a central role in her personal research through contemporary music. Her focus on contemporary arts brings her to collaborate actively with various composers, such as Samir Odeh-Tamimi, Nikolaus Brass, Mikel Urquiza, Manuela Kerer, Anna Sowa, Farzia Fallah, Anda Kryeziu, Marco Momi, Sidney Corbett, Mauro Lanza and Manos Tsangaris. She has performed for internationally known festivals and institutions such as the Transart Festival, Bel Circolo Bellunese, Milano Musica, Forum Neue Musik - Hochschule für Musik Mannheim, Società Filarmonica di Trento, International Koper Biennial, Kortrijk Festival, Rondò Festival, Donaueschingen Musiktagen, Pergine Festival, SpazioMusica Festival, Musica Insieme Panicale Festival, Cembalo und anderen Tasteninstrumente – Akademie der Künste Berlin and cooperates with Fondazione Haydn Stiftung – OPER.A 20.21 Festival of Haydn Orchester von Bozen und Trient and Divertimento Ensemble Milan. Shanghai International Culture & Arts Institute promoted in 2019 Alambic Duo's chinese tournée (among the stages: Grand Theater Ningbo, Kungmin Theater, Concert Hall Harbin, Development Area Grand Theater Dalian and Concert Hall Yangzhou). Among her career as a soloist, of notable interests are the artistic cooperations with the Italian Azione Improvvisa Ensemble, with Duo Alambic (cello and accordion duo) and with duoPlus Ensemble (Berlin). Some of her interpretations have been broadcast by Radio Tre, Radio Svizzera Italiana, Radio Vaticana, Bayerische Rundfunk, RAI Slovenia and recorded for the labels Stradivarius, EMA Vinci, Da Vinci, GiutArt and Ars Spoletium Label. Margherita Berlanda is co-founder and coordinator of the contemporary arts space Anomalia (Trento) together with the painter Andrea Fonanari (Bocanera Gallery, Trento-Milan). Of international interest were \_like a sunny polish project (2018) and Mauer Werke Festival (2019). In 2021 Anomalia was the winner of FRINGE selection by Orchester Haydn Stiftung von Bozen und Trient, with the contemporary opera project SILENZIO/SILENCE (premiere 2022). Of notable interest in her teaching experience was the opportunity to be the assistant for the pre-academic accordion courses at the Conservatorio Statale di Musica "G.Tartini" of Trieste and the work at the Conservatorio Statale di Musica Lucio Campiani of Mantova. She is currently developing her research about contemporary music and children's education and teaching at the Musikschule Bruneck (Bozen-Italy). The most important figures for Berlanda's artistic growth and development were: Corrado Rojac, Hans Maier, Stefan Hussong and Friedemann Gisinger.



## ABOUT BEYOND/OLTRE

di **Manuela Kerer**

Margherita Berlanda è un' incredibile artista sonora che non solo conosce tecnicamente a fondo la propria fisarmonica, ma sembra anche rivolgere la sua attenzione all'anima stessa dello strumento.

Margherita sembra "estrarre" dalla fisarmonica toni sferici e allo stesso tempo solidi, esplora l'ignoto e ama pensare fuori dagli schemi. Non a caso questo progetto discografico prende il nome di "Beyond/Oltre". Il CD raccoglie brani musicali che sfidano la sua interprete a superare confini di diversa natura: confini sonori, fisici, ideologici. Così facendo, la giovane musicista trasforma la fisarmonica in uno strumento di scoperta e rivelazione. Con visione artistica ci accompagna in un viaggio in cui il paesaggio musicale è in costante mutamento.

In "TSLALIM" di Samir Odeh-Tamimi, motivi espressivi di grande intensità si alternano a momenti di distensione, che ricordano la tecnica del chiaroscuro in pittura. In effetti, "Tslalim" significa "ombra" in arabo. Tamimi crea un mondo sonoro ricco e dinamico, che Berlanda realizza in modo congeniale. Nel suo pezzo "Acustica III", Roberto Vetrano fa riferimento alle opere grafiche dell'artista romano Gastone Novelli. Cerca, osserva e trasforma varie qualità sonore ed esplora i confini. I "suoni fantasma" si intrecciano, confondono e interagiscono con la fisarmonica, creando uno spazio sonoro ambiguo che trasporta l'ascoltatore in dimensioni sonore quasi illusorie. Nel suo "Book I", Keiko Harada sviluppa scenari sonori orchestrati con precisione e li dissemina nella partitura con vigore arcaico. Questo tipo di scrittura sottolinea non solo le eccezionali capacità tecniche dell'interprete, ma anche una capacità percettiva versatile e focalizzata. Il risultato è una fusione accattivante di precisione ed emotività.

"NE MA-UM" di Youngji Pagh-Paan significa "il mio cuore" in coreano e cita la poesia omonima di H.C. Artmann (1949/50): "mein herz ist die abendstille geste einer atmenden hand". L'ascoltatore viene trasportato in un mondo sonoro ricco di sfumature che getta un ponte artistico tra Oriente e Occidente. Le profondità emotive sono esplorate con forza e lasciano un'impressione duratura. Il mio pezzo "In the Depths..." è la versione audio di una composizione spaziale-teatrale su larga scala in cui Margherita diventa l'interprete scenica alla quale è affidata la narrazione. Parla di forza di volontà, di disperazione, di ostacoli apparentemente insormontabili, della morte e della vita delle persone che si arrampicano sulle montagne. Per la versione audio, abbiamo utilizzato registrazioni dei suoni prodotti dalla corda per arrampicata ed

editato il respiro di Margherita in modo da enfatizzare l'atmosfera spaziale originale.

“Auf Flügeln der Harfe” di Nicolaus A. Huber si riferisce da un lato a una poesia d'amore di Heinrich Heine, dall'altro all'idea di pensare non solo alla fisarmonica, ma anche all'arpa. Huber crea così un pezzo che si allontana da tutti gli stilemi fisarmonicisti più tradizionali in favore di un dispiegarsi di dimensioni dinamiche e meccaniche estreme che ci portano ai rumori dell'aria del mantice, che evaporano nel nulla. Le incessanti ripetizioni, che possono essere prodotte solo con il massimo sforzo da parte dell'esecutore, conferiscono alla musica una dimensione intensa ed espressiva, in grado di esplorare i confini tra l'idea di un suono e la sua concretizzazione.

Margherita Berlanda descrive il suo “Beyond/Oltre” come un viaggio nato da splendide e intense collaborazioni con i compositori coinvolti. Per me, come compositrice, è stato un enorme privilegio sperimentare con Margherita e aprire nuove porte.

Con la sua fisarmonica, Margherita Berlanda ha trovato una voce unica che va ben oltre l'ordinario.

---

### **Samir Odeh-Tamimi**

Il linguaggio musicale di Samir Odeh-Tamimi, vivido e ritmicamente intenso, rivela a tratti una potenza arcaica. Nato a Jaljulia, nei pressi di Tel Aviv, ed entusiasta sia della musica classica europea che dell'estetica della Nuova Musica, il compositore giunge in Germania all'età di 22 anni e studia musicologia e composizione. Oltre a confrontarsi con modelli compositivi come Giacinto Scelsi e Iannis Xenakis, in questo periodo si è avvicinato sempre più alla musica araba. La sua intensa ricerca sulla storia dell'antico Oriente e dell'antica Grecia ha ispirato sempre più la sua musica. Le opere di Samir Odeh-Tamimi vengono regolarmente eseguite in rinomati festival e sale da concerto in tutta Europa e ha ricevuto commissioni da Deutschlandfunk, Saarländischer Rundfunk, Donaueschinger Musiktagen, European Center for the Arts Hellerau, WDR e Bayerischer Rundfunk / musica viva, Festival d'Aix-en-Provence, ECLAT Festival. Negli ultimi anni, Samir Odeh-Tamimi ha lavorato in stretta collaborazione con il Trio Boulanger e i Neue Vocalsolisten Stuttgart.

In collaborazione con la RBB e Kairos, lo Zafraan Ensemble di Berlino ha recentemente pubblicato un CD di ritratti di opere di musica da camera del compositore, molto apprezzato. Altre registrazioni delle sue opere sono state prodotte, tra gli altri, da WERGO. Samir Odeh-Tamimi è membro dell'Akademie der Künste di Berlino dal 2016 e nello stesso anno è stato insignito del German Music Author's Prize dal GEMA.

## **Roberto Vetrano**

Nato nel 1982, studia pianoforte e composizione presso il Conservatorio T. Schipa di Lecce, conseguendo poi il diploma in composizione presso l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia sotto la guida di Ivan Fedele. Si è perfezionato successivamente con alcuni dei più importanti compositori della scena internazionale: S. Sciarrino, B. Furrer, T. Murail, T. Hosokawa, M. Stroppa, e H. Doufour, approfondendo inoltre gli studi di musica elettronica grazie alla frequentazione dell'Atelier IRCAM a Metz nel 2010. Ha ottenuto numerosi premi e riconoscimenti, risultando vincitore di numerosi concorsi e selezioni internazionali: Biennale di Venezia 2016, Estovest Festival 2013, Premio San Fedele 2010/2012, Festival Mixtur 2014, Festival Segnali 2014. Nell'ottobre 2016 viene messo in scena alla Biennale di Venezia il suo primo lavoro operistico: l'opera buffa Il Flauto Tragico. Nel 2017 inizia il tour europeo della sua opera lirica Ettore Majorana, cronaca di infinite scomparse per soli, coro, orchestra ed elettronica pubblicata dalla casa editrice Ricordi.

## **Keiko Harada**

Figura poliedrica è quella della compositrice giapponese Keiko Harada.

La carriera di Keiko Harada come compositrice è iniziata con l'improvvisazione al pianoforte da bambina. Ha studiato composizione, pianoforte, musica da camera e direzione d'orchestra al Toho Gakuen College of Music e si è diplomata in composizione nel 1993 con il Kenkyu-ka Katei (post-laurea) nel 1993. Ha studiato composizione con Manabu Kawai, Akira Miyoshi e dopo l'università in diversi seminari internazionali con Brian Ferneyhough, pianoforte con Michio Mamiya e musica da camera con György Kurtág.

Vincitrice di numerosi premi internazionali, i lavori di Harada sono stati commissionati da importanti festival, ensemble o seminari in molti paesi (Ictus, Champ d'Action, Elision, Phorminx, Drumming, Remix, Ensemble Modern, NHK Symphony Orchestra, Yomiuri-Japan Symphony Orchestra, Izumi Sinfonietta Osaka). Negli ultimi anni ha collaborato con coreografi (Astad Deboo, Taipei Dance Circle e altri), registi teatrali (Satoshi Miyagi), artisti delle arti floreali tradizionali giapponesi (Kouzo Okada) e registi cinematografici (Kiju Yoshida, per "Kagami no onnatachi - Women in a Mirror", film invitato al Festival Internazionale di Cannes).

Attualmente è professore associato di composizione presso il Tokyo College of Music. Inoltre, tiene lezioni presso il Toho Gakuen College of Music e la National Fine Arts University di Tokyo.



## **Younghi Pagh-Paan**

Younghi Pagh-Paan è una delle più importanti compositrici della sua generazione. È stata la prima donna a ricevere una commissione per un'opera orchestrale al Donaueschinger Musiktage (1980) e la prima donna a essere nominata professore di composizione in un'università tedesca (Brema, 1994). Come compositrice e insegnante, ha influenzato diverse generazioni di compositori. Pagh-Paan ha studiato dal 1965 al 1971 all'Università Nazionale di Seoul, prima che una borsa di studio DAAD la portasse in Germania nel 1974. Lì ha proseguito gli studi alla Freiburg Hochschule für Musik con Klaus Huber (composizione), Brian Ferneyhough (analisi), Peter Förtig (teoria musicale) e Edith Picht-Axenfeld (pianoforte), diplomandosi nel 1979.

Il conflitto tra il Sé e l'Altro ha fortemente influenzato il suo pensiero artistico; molte delle sue opere portano titoli coreani e cercano un equilibrio tra questi due poli. Un'altra importante colonna portante della sua produzione è la preoccupazione per i temi politici come la fuga, lo spostamento, l'apolidia, la violenza e la resistenza.

Dopo essere stata docente ospite presso i conservatori di Graz (1991) e Karlsruhe (1992/93), nel 1994 Younghi Pagh-Paan è stata nominata professore di composizione presso la Hochschule für Künste (Università delle Arti) di Brema. Qui ha fondato l'Atelier di Nuova Musica e ha insegnato fino al suo pensionamento nel 2011.

## **Manuela Kerer**

Manuela Kerer sa consegnarsi allo stupore. Cercatrice di un oro chiamato suono, Manuela è artista che ama sorprendersi e sorprendere, con un fervore felice che fa confluire nella creazione musicale il fiume dei suoi molteplici interessi. Diplomata in composizione e violino (IGP) al Conservatorio di Innsbruck, Manuela è stata in seguito allieva di Alessandro Solbiati (Milano). Ensemble rinomati e brillanti musicisti hanno eseguito i suoi lavori: "Solistenensemble Kaleidoskop" Berlino, Klangforum Wien, "die reihe" Vienna, "Bayerische Kammerphilharmonie" e Julius Berger, Sarah Maria Sun e Maja Ratkje. Creazioni di Manuela Kerer sono state ospitate in festival e luoghi di rilievo: Biennale Monaco, Ultraschall Berlin, Wien Modern, International Festival for Contemporary Music Moscow; Konzerthaus di Berlino e Vienna, Opera di Francoforte, Accademia Filarmonica Romana, ACF New York. Manuela Kerer ha ottenuto premi prestigiosi quali i premi Walther-von-der-Vogelweide (2009), SKE Publicity (2011), SKB (2019), la borsa di studio per composizione dello Stato d'Austria (2008, 2011, 2016). 2009 è stata eletta dal Comitato delle Regioni Europee tra i 100 "young creative talents" di tutt'Europa. Nel 2019 è stata Composer in Residence della "Schlossmediale Werdenberg" (Svizzera), "Leicht über Linz" e

del ZMZ Carinzia. Le opere di Kerer sono pubblicate da "Breitkopf&Härtel" e sono contenute in varie produzioni discografiche. Oltre al suo lavoro musicale, Kerer si è laureata in giurisprudenza e in psicologia all'Università di Innsbruck con i dottorati di ricerca su "Musica e demenza" e "Lo sviluppo degli diritti d'autore per compositrici e compositori". Vive e lavora a Bressanone e ha due figlie piccole.

### **Nicolaus A. Huber**

Una figura cardine della scena musicale internazionale è quella del compositore tedesco Nicolaus A. Huber. Dal 1958 al 1962 ha studiato educazione musicale alla Hochschule für Musik und Theater München e successivamente composizione con Franz Xaver Lehner e Günter Bialas. Ha proseguito la sua formazione con Josef Anton Riedl, Karlheinz Stockhausen e, soprattutto, con Luigi Nono. Riedl e Schnebel ispirarono gli esperimenti vocali e linguistici di Huber. Riedl, in particolare, incoraggiò le tendenze radicali di Huber. Il suo trattamento del materiale musicale si formò soprattutto grazie al contatto con Stockhausen, mentre Nono gli ispirò un'acuta consapevolezza storica e politica (marxista), particolarmente evidente nella sua seconda fase compositiva, iniziata intorno al 1969. Huber partecipò al progetto di composizione Ensemble di Stockhausen ai Darmstädter Ferienkurse del 1967, un'esperienza che gli fece apprezzare il potenziale dell'improvvisazione, fattore che segna non solo le sue composizioni per forze convenzionali, ma anche le sue sperimentazioni miste e multimediali. L'influenza di Stockhausen è visibile anche nello sfruttamento dello spazio e nell'incorporazione di elementi estranei, come le voci nella musica strumentale, come mezzo per aumentare l'espressione. Il periodo di studio con Luigi Nono nel 1967-68 fu ancora più influente su Huber. Nono incoraggiò Huber a cercare un mezzo più approfondito per sradicare la tonalità, attraverso lo studio della psicologia per comprendere meglio le reazioni umane.

Dal 1974 fino al suo pensionamento nel 2003 Huber è stato professore di composizione presso la Folkwang Hochschule di Essen. Dal 1993 è membro dell'Accademia delle Arti di Berlino e dell'Accademia delle Arti di Lipsia. Nel 2007 gli è stato conferito il Premio di composizione Gerda e Günter Bialas dall'Accademia di Belle Arti della Baviera. Nel 2009, Nicolaus A. Huber è stato nominato professore all'Università di Musica di Lubecca. Dal 2019 è membro onorario della Bayerische Akademie der Schönen Künste.

## **Margherita Berlanda**

è una delle più rilevanti e poliedriche fisarmoniciste italiane, particolarmente dedita alla ricerca nel campo della musica contemporanea. La sua spinta a indagare diverse espressioni estetiche e artistiche - con una forte presenza performativa - ha giocato un ruolo centrale nella sua personale ricerca attraverso la musica contemporanea. La sua attenzione per le arti contemporanee la porta a collaborare attivamente con diversi compositori, quali Samir Odeh-Tamimi, Nikolaus Brass, Mikel Urquiza, Manuela Kerer, Anna Sowa, Farzia Fallah, Anda Kryeziu, Marco Momi, Sidney Corbett, Mauro Lanza and Manos Tsangaris. Si è esibita in festival di fama internazionale come Transart Festival, Bel Circolo Bellunese, Milano Musica, Forum Neue Musik - Hochschule für Musik Mannheim, Società Filarmonica di Trento, International Koper Biennial, Kortrijk Festival, Rondò Festival, Donaueschingen Musiktagen, Pergine Festival, SpazioMusica Festival, Musica Insieme Panicale Festival, Cembalo und anderen Tasteninstrumente - Akademie der Künste Berlin e ha collaborato con la Fondazione Haydn Orchester von Bozen und Trient, la Kammerphilharmonie Mannheim e da alcuni anni con il Divertimento Ensemble di Milano. Lo Shanghai International Culture & Arts Institute ha promosso nel 2019 la tournée cinese di Alambic Duo (tra le tappe: Grand Theater Ningbo, Kungmin Theater, Concert Hall Harbin, Development Area Grand Theater Dalian e Concert Hall Yangzhou). Nella sua carriera di solista, di notevole interesse sono le collaborazioni artistiche con l'ensemble italiano Azione\_Improvvisa, con il Duo Alambic (duo di violoncello e fisarmonica) e con il duoPlus Ensemble (Berlino). Alcune sue interpretazioni sono state trasmesse da Radio Tre, Radio Svizzera Italiana, Radio Vaticana, Bayerische Rundfunk, RAI Slovenia e registrate per le etichette Stradivarius, EMA Vinci, Da Vinci, GiutArt e Ars Spoletium Label.

Margherita Berlanda è fondatrice e coordinatrice dello spazio per le arti contemporanee Anomalia (Trento) insieme al pittore Andrea Fontanari (Galleria Boccanera, Trento-Milano). Nel 2021 Anomalia è stata vincitrice della selezione FRINGE dell' Orchester Haydn Stiftung von Bozen und Trient, con il progetto di opera contemporanea SILENZIO/SILENCE (prima assoluta 2022).

Di notevole interesse nella sua esperienza didattica è stata l'opportunità di essere assistente per i corsi pre-academici di fisarmonica presso il Conservatorio Statale di Musica "G.Tartini" di Trieste e il lavoro presso il Conservatorio Statale di Musica Lucio Campiani di Mantova. Attualmente sta sviluppando la sua ricerca sulla musica contemporanea e l'educazione dei bambini e l'insegnamento presso la Musikschule Bruneck (Bolzano).

